

CITTÀ DORATA

I GIOIELLI DI ALBENGA
THE JEWELRY OF ALBENGA

CITTÀ DORATA

Questo gioiello speciale commemora la lunga ed affascinante storia di Albenga. Celebra la sua pianta urbana unica, che nasce nel primo periodo d'oro della città. Da qui il nome di questo particolare gioiello: Città Dorata. Il gioiello di Albenga è stato disegnato dall'architetto norvegese Ole Wiig, in collaborazione con il gioielliere locale Rodolfo Buffa. L'architetto Ole Wiig si è innamorato della forma urbana di Albenga, unica nel suo genere. Con questo gioiello vuole ricordare l'importanza della storica capitale di Albenga – un vero **gioiello architettonico**. Le sue origini infatti sono pre-romane, fu fondata nel quarto secolo a.C. È costruita sulla struttura ortogonale che aveva Via Medaglie d'Oro e Via Enrico d'Aste rispettivamente come i due assi principali del campo romano (cardo e decumano). I gioielli consistono di **pendente, braccialetto e anelli**. Sono tutti realizzati a mano dall'Orafo Rodolfo Buffa, in tre diverse versioni: oro bianco e giallo, argento lucido, titanio opaco. La forma del pendente copre l'intero centro

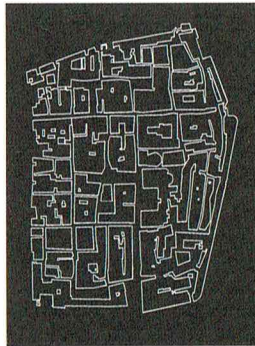
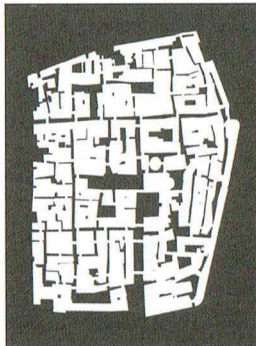
storico, il braccialetto raffigura una parte allungata del centro, mentre gli anelli riproducono entrambi. Un anello è una stilizzazione della pianta della città mentre gli altri raffigurano tre diversi "tagli" della struttura urbana, tre anelli differenti per tre diverse parti della città.

I gioielli sono stati pubblicati in diversi giornali: La Stampa, Il Vostro Giornale (IVG.it), Giornale Preziosa, Giornale Con Fashion, Rivisto Giornale, D2 Giornale - Dagens Næringsliv, Giornale Arkitektytt, e da i Fieui di Caruggi (vedi oltre).

*The interesting history of Albenga has been commemorated with special jewellery, celebrating the unique city plan stemming from the first golden age of the city. This has given the name to the jewelry; **La Città Dorata**. The Albenga jewelry has been designed by the Norwegian architect Ole Wiig in collaboration with the Albenga jeweller Rodolfo Buffa. Architect Wiig fell in love with the unique city plan. Through this piece of jewellery, he wants to remind us of the importance*

*of the historic capital of Albenga - as **architectural jewelry**. Its pre-Roman origins led to the city being established around 4th century BC, built on the ancient orthogonal structure of the Via Medaglie d'Oro and Via Enrico d'Aste, respectively as the Roman camp main road axes (cardo and decumanus). The jewelry consist of a **pendant, bracelet and rings**. They are all hand crafted by Rodolfo Buffa in three different materials; yellow and white gold, polished silver and matt titanium. The pendant covers the whole historic centre, the bracelet features an elongated part of the centre, whilst the rings cover both. One ring is an abstraction of the city plan whilst the others represent three different 'cuts' through the urban structure, as different rings from three different parts of the city.*

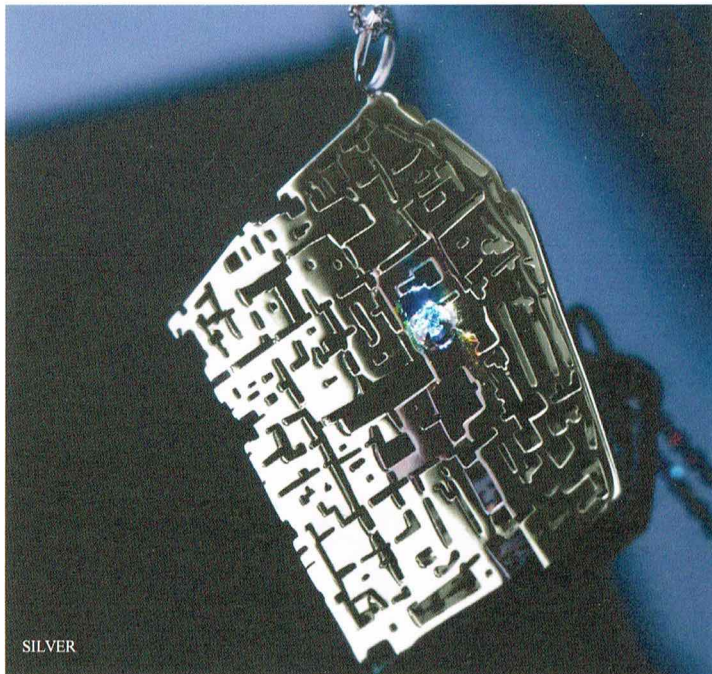
The jewelry has been published in a number of journals; La Stampa, Il Vostro Giornale (IVG.IT), Giornale Preziosa, Giornale Con Fashion, Rivisto Giornale, D2 Giornale - Dagens Næringsliv, Giornale Arkitektytt, and the Fieui di Caruggi (ref. inside)



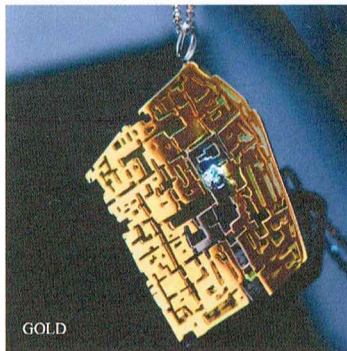
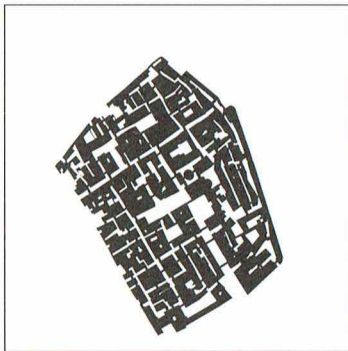
IL PENDENTE

La tipica forma del Castrum romano sopravvive nella griglia regolare della città ed è stata l'ispirazione principale per questo gioiello. Il fulcro della città è la storica Piazza San Michele vicino all'antico battistero del quinto secolo. Il battistero è l'unico esempio di architettura tardo-romana sopravvissuto. Di conseguenza il pendente è decorato con un **diamante scintillante** per evidenziare il battistero e, quando sospeso, assume il corretto orientamento della pianta della città.

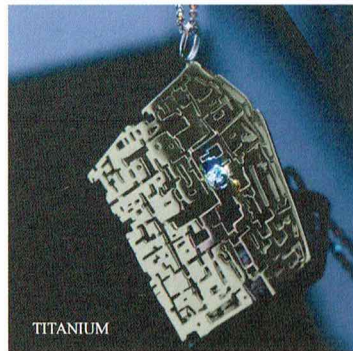
*The typical 'castrum' layout of the roman city, survives in the regular grid pattern and was the main inspiration for this piece of jewelry. The hub of the city is the historical San Michele Square near the old Baptistery from the 5th century. The baptistery is the only example of late-Roman architecture to survive intact. The pendant is thus adorned with a **sparkling diamond** highlighting the baptistery and it is orientated in the same direction as the city plan in its hanging position.*



SILVER



GOLD



TITANIUM

IL BRACCIALETTO

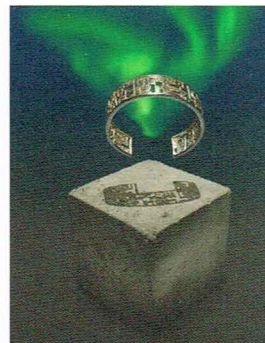
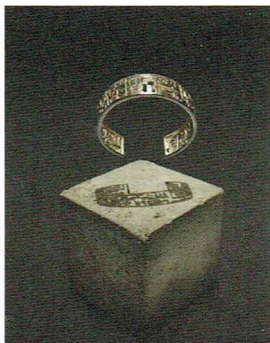


Il braccialetto presenta una parte allungata del centro città. Nonostante le parti selezionate siano solo frammenti, le caratteristiche della pianta romana sono comunque chiaramente visibili nel prodotto finale.

Dato che il gioiello è il risultato della fruttuosa collaborazione tra un italiano ed un norvegese, la fotografia in copertina mostra il braccialetto “sollevarsi” dalla base, innalzato dalla forza visiva dell’**Aurora Boreale**

The bracelet features an elongated part of the city centre. Although the selected parts are only fragments of the city, the features of the Roman plan are still clearly seen in the final product.

*Since the jewelry is a the result of a fruitful collaboration between an Italian and a Norwegian, the photo on the front features the bracelet ‘taking off’ from the base, being lifted by the visual strength of **Aurora Borealis**.*



L'ANELLO

Gli anelli incudono sia l'intero centro città che frammenti di esso.

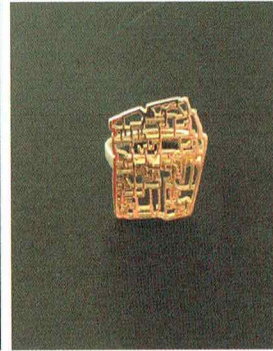
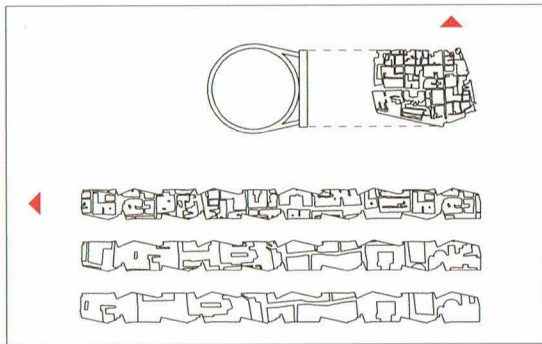
Un anello è un'astrazione di tutto il centro cittadino, mentre gli altri rappresentano tre diversi "tagli" attraverso la struttura urbana.

Tre diversi anelli presi da tre diverse parti della città sembrano molto differenti ed allo stesso tempo molto simili. Gli anelli possono essere indossati separatamente o insieme come gruppo di tre.

The rings cover both the whole city centre and also selected fragments of it.

One ring is an abstraction of the whole city centre plan, whilst the other rings represent three different 'cuts' through this urban structure.

The different rings from three different parts of the city plan appear both very similar and at the same time different. The group of three rings can be worn separately or jointly as a group of three.



FIEUI DI CARUGGI

L'associazione ingauna "Fieui di caruggi" (che conta tra le sue fila anche Antonio Ricci, patron di "Striscia la Notizia") assegna ogni anno il premio "Fionda di Legno" a personaggi del mondo dello spettacolo, della cultura o del giornalismo italiano che hanno inferito "fondate" contro soprusi, malcostume, ipocrisie e che si sono impegnati nel sociale e civile, con coraggio e onestà.

Nel 2015 la cantante **Fiorella Mannoia** è stata scelta per il suo forte impegno civile, per il continuo interesse alle tematiche femminili, sociali e ambientali. La Fionda di legno 2016 è andata a **Javier Zanetti**, storico capitano e bandiera dell'Inter, per il suo impegno nel sociale e perché capace di rappresentare la "fionda della normalità, del rispetto, dell'educazione, della lealtà, della fatica, della serietà".

Le serate sono state impreziosite con i gioielli di Città Dorata.

L'associazione organizza anche la serata "Ottobre De Andrè", che ha avuto ospiti del calibro di Cristiano De Andrè, Roby Facchinetti, Gino Paoli, Paolo Villaggio, Dario Vergassola, Vittorio De Scalzi, Massimo Bubola, Franco Fasano, Shel Shapiro e tanti altri. Nell'occasione **Alba Parietti** e **Teresa De Sio** hanno ricevuto in dono un gioiello di Città Dorata. Gli incassi degli eventi vengono devoluti in beneficenza

Every year the Albenga association "Fieui di caruggi" (that counts Antonio Ricci as a member, author of the popular TV program "Striscia la Notizia") awards the prize "Fionda di legno" (wooden slingshot) to people from the world of show business, culture and journalism that have "hit hard" against injustice, hypocrisy, malpractice and have been socially conscious with courage and honesty.

*In 2015 the singer/songwriter **Fiorella Mannoia** was chosen for her strong*

civic commitment, her relentless concern with gender equality, social matters and environmental issues.

*The "Fionda di legno" 2015 was given to **Javier Zanetti**, legendary football player from Argentina and Internazionale FC, for his charity work and for representing "the slingshot of normality, respect, manners, loyalty, engagement, reliability"*

The evenings were highlighted by the Città Dorata jewelry.

*The association also arranges the soiree "Ottobre De Andrè" with important guests like Cristiano De Andrè, Roby Facchinetti, Gino Paoli, Paolo Villaggio, Dario Vergassola, Vittorio De Scalzi, Massimo Bubola, Franco Fasano, Shel Shapiro and many more. In the occasion, the showgirl **Alba Parietti** and the singer **Teresa De Sio** got a Città Dorata jewel as a gift. All the proceeds of the events are given to charity.*



Alba Parietti il gioiello "La Città Dorata" creato dall'orafo Rodolfo Buffa



FIGURELLA MANNOIA
Fionda di Legno 2015



Javier Zanetti il ciondolo "La città dorata" di Rodolfo Buffa



Albenga, la città dorata

Albenga. Sabato primo giugno presso la cantina dei Fenu di caruggi nel centro storico di Albenga, è stata inaugurata la storica mattonella dedicata all'orajo ingauno Rodolfo Bufja e l'architetto norvegese Ole Wig.

L'incontro tra i due "artisti" è nato dalla volontà di trasformare la bellezza architettonica del quadrilatero Romano in un vero e proprio gioiello. Inizialmente come regalo per la moglie è stato gentilmente concesso al noto orajo ingauno in modo da poterlo commercializzare per gli amanti di Albenga.

In commercio, dall'argento semplice all'oro più pregiato il

IVISTO

ARTE Un gioiello dedicato ad Albenga

Città dorata in un ciوندolo

Opera dell'architetto norvegese Ole Wig



Roberto Sartori

orajo Rodolfo Bufja
l'Architetto Ole Wig, la sen-
sazione a Doretta di Ca-
stellojardo per il suo orajo
Presidente del Comitato di
Ole Wig è l'ingegnere di
Albenga, tipicamente della
di un orajojo artigianale
era a mia volta in modo
nuovo.

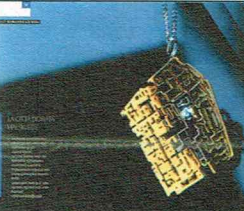
Con quest'opera, egli sta
suo rivestito che Albenga è
una forte sia bene in ogni
senza un'idea: "Città dorata"
che sarà
La costruzione della città
ha una griglia più definita e
regolari delle case e svilup-
mattonella che il gioiello è

Il gioiello è un gioiello nuovo.



Ole Wig

Il gioiello
L'architetto norvegese è stato
nato dalla mattonella
la città dorata "Città dorata"
per la moglie. L'idea è stata
un vero orajojo artistico.
La mattonella è un'opera di
realizzazione e di mostra-
zioni per gli amici di Albenga
e renderla "dorata" e "opera"
perché è un gioiello di Albenga
e a volte orajojo.
Realizzata in oro, l'opera
regala alla città una mattonella
senza orajojo artistico.
L'opera è la città dorata.



IVISTO

ARTE Un gioiello dedicato ad Albenga

Città dorata in un ciوندolo

Opera dell'architetto norvegese Ole Wig




Roberto Sartori

orajo Rodolfo Bufja
l'Architetto Ole Wig, la sen-
sazione a Doretta di Ca-
stellojardo per il suo orajo
Presidente del Comitato di
Ole Wig è l'ingegnere di
Albenga, tipicamente della
di un orajojo artigianale
era a mia volta in modo
nuovo.

Con quest'opera, egli sta
suo rivestito che Albenga è
una forte sia bene in ogni
senza un'idea: "Città dorata"
che sarà
La costruzione della città
ha una griglia più definita e
regolari delle case e svilup-
mattonella che il gioiello è

Il gioiello è un gioiello nuovo.



Ole Wig

Il gioiello
L'architetto norvegese è stato
nato dalla mattonella
la città dorata "Città dorata"
per la moglie. L'idea è stata
un vero orajojo artistico.
La mattonella è un'opera di
realizzazione e di mostra-
zioni per gli amici di Albenga
e renderla "dorata" e "opera"
perché è un gioiello di Albenga
e a volte orajojo.
Realizzata in oro, l'opera
regala alla città una mattonella
senza orajojo artistico.
L'opera è la città dorata.

Rodolfo Buffa: info@rodolofbuffa.com

Ole Wiig: ow@nsw.no

